

## 召会是基督的彰显

### The Church is the Expression of Christ

#### 召会就是基督

##### The Church Being Christ

当我们说召会就是基督时，这基督不是个人的基督，乃是团体的基督。这团体的基督就是召会，乃是个人基督的彰显。四福音书中有个人的基督，但使徒行传和书信有团体的基督，就是召会。

When we say that the church is Christ, this Christ is not an individual Christ, but a corporate Christ. This corporate Christ, who is the church, is the expression of the individual Christ. In the four Gospels there is the individual Christ. But in Acts and the Epistles, there is the corporate Christ, the church.

我们说团体的基督就是召会，是什么意思？让我作个说明。我们都是基督身体上的肢体。假设我们都来在一起聚会，你自己来，另一位弟兄自己来，我也自己来；我们都是自己来到这里。这样，我们就只是一群“自己”来在一起。但你若带基督来，我带基督来，他也带基督来，我们就是基督不是个人的基督，乃是团体的基督。从各支派、各方言、各民族、各邦国中（启五 9）都有人来聚在一起，成为召会。他们若凭基督而活，他们来在一起时，就是召会。

What does it mean to say that the corporate Christ is the church? Let me illustrate. We all are members of the Body of Christ. Suppose we all come together to have a meeting. You come with yourself, another brother comes with himself, and I come with myself. We all come here with ourselves. Thus, we are just a group of “selves” coming together. But if you come with Christ, I come with Christ, and he comes with Christ, we are Christ not the individual Christ but the corporate Christ. We have people from every tribe, tongue, people, and nation gathered together (Rev. 5:9) as the church. If they live by Christ, then when they come together, they are the church.

我们都必须看见召会是什么。召会是团体的身体，也就是基督自己。召会是一切有基督的圣徒加在一起的总和。召会不是教堂。基督同祂的召会已经被教堂限制了好几世纪之久；祂正从教堂的限制中出来。

We all have to see what the church is. The church is the corporate Body, which is Christ Himself. The church is the totality of all the saints with Christ added together. The church is not a church building. Christ with His church has been confined by the church building for many centuries. But He is being released from the confinement of the church's building.

不仅如此，召会也不是许多所谓基督徒组织而成的团体；召会乃是基督自己。我们要有实际的召会，就必须凭基督而活。在本书第三章我们看见，我们不仅必须以基督为我们的生命，也必须以基督为我们的人位。我们每一个人若以基督为人位，不凭自己活着，乃凭基督活着，那么每一个人就是基督。所以每当我们来在一起，我们不是自己来，乃是带基督来。你带基督来，我也带基督来，我们众人都带基督来。因此，召会就是基督。（《传扬高品福音的生活》，第 44 - 45 页）

Furthermore, the church is not an organization of many so-called Christians. The church is Christ Himself. In order to have the church in reality, we need to live by Christ. In chapter three we saw that we have to take Christ not only as our life but also as our person. If each one of us takes Christ as his person, not living by himself but by Christ, then each one is Christ. So whenever we come together, we come not with ourselves, but with Christ. You come with Christ and I come with Christ. We all come with Christ. Therefore, the church is Christ. (The Life of the Preaching of the High Gospel, pp. 44-45)

#### 召会就是神人、人神调和的扩大

##### The Church Being the Enlargement of the Mingling of God with Man and Man with God

什么是召会？召会就是基督的扩大，是基督这一个神人，这一个人与神调和的扩大；这个扩大就是召会。在召会正常的情形下，我们能看见神和人调在一起。在五旬节时，那些召会中的人，他们本是无知的小民，算不得什么的人，但我们却看见全能的神在那里，全能的神和他们调在一起。当彼得和十一个使徒站起来说话时，的确是彼得的口吻，但却是神在那里说话。神不只在他们中间，更是调在他们里面，他们和神无法再分。这个就是召会，就是基督的扩大，也就是人与神，神与人调和的扩大。

What is the church? The church is the enlargement of Christ, the God-man, the One who is God mingled with man. When the church is in a normal condition, we can see God and man mingled together. On the day of Pentecost, those in the church were uneducated, insignificant men, but we can see that they were mingled with the almighty God. When Peter and the eleven apostles stood up to speak, although it was Peter's voice, God was speaking. God was not merely among them; even more, He was mingled with them. They were inseparable from God. This is the church, the enlargement of Christ, the enlargement of the mingling of God with man and man with God.

从前这个调和是在一个人身上，现今却是在千万的人身上。从前不过是一个头，现今扩大了是一个身体。在时间里，这个扩大是延长的；在空间里，这个扩大是普及的。两千年来，这个扩大在地上没有间断过，一直延长、普及到全地，这是一件荣耀的事。这一个扩大就是召会。一个真实的召会，不仅保有其性质，没有失去立场，更是有神在其中。召会的

性质就是神调在人里面，也是人调在神里面。（《召会是基督的身体》，第 39 页）

Formerly, this mingling could be seen in only one person, but now it can be seen in millions of people. Formerly, this mingling involved only the Head, but now it has been enlarged to become the Body. With respect to time, this enlargement is extending; with respect to space, this enlargement is spreading. For two thousand years this enlargement has been ongoing throughout the earth; it keeps extending and spreading over the whole earth. This is glorious. This enlargement is the church. A genuine church not only preserves its nature and keeps its ground, but it has God within. The nature of the church is God mingled with man and man mingled with God. (The Church as the Body of Christ, p. 39)

## 圣城

### The Holy City

神造人的愿望就是要有群体的生活。我们人的天性渴望过社团生活。为了实现这愿望，人就上夜总会，参加各种集会。然而夜总会和各种集会并不能满足这需要。人虽然渴求正当的群体生活，却中了世界夜总会和集会的毒害。他们没有得着适当的饮料解渴，反而中了毒。只有一种会是纯正、喜乐、滋养、光照、满足并造就人的，那就是召会。日复一日，我们在召会生活中乃是参加属天的会。这种会是圣别、神圣且属灵的。这是神与人调和的会。参加这个会是何等的享受！

Man was created by God with the desire for a communal life. Our human nature longs for a community life. In order to fulfill this desire, people attend nightclubs and parties. However, nightclubs and parties cannot meet this need. Although people hunger and thirst for a proper communal life, they are poisoned by the clubs and parties of the world. Instead of receiving the proper drink to quench their thirst, they are poisoned. There is only one kind of party that is pure, happy, nourishing, enlightening, satisfying, and edifying, and that is the church. Day after day, we in the church life are attending a heavenly party. This party is holy, divine, and spiritual. It is the party of God mingled with man. What an enjoyment it is to attend this party!

从我大约五十年召会生活的经历中，我很了解青年人的个性。青年人很敏锐，要求也多，他们能刺入父母或召会中长老的心。所有的长老都是青年人的箭靶子。我常常对一些敏锐的青年人说，“召会和长老若不顺你的眼，你为甚么不到别的地方，也许可以到山上去，独自生活？这样你就不会再受召会或长老的困扰了。”他们回答说，因为他们享受召会生活中的交通，他们绝不会离开召会。

Through my experience in the church life of nearly fifty years, I have come to know the disposition of the young people. Young people are sharp and quite demanding, and they can pierce into the hearts of their parents or of the elders in the church. All the elders are targets for the arrows of the young people. Often, I have said to some of these sharp young people, “If the church and the elders are not pleasant in your eyes, why don’t you go off somewhere, to the mountains, perhaps, and live by yourselves? Then you will no longer be troubled by the church or the elders.” They replied that because they enjoy the fellowship in the church life, they would never leave the church.

即使是我们的婚姻生活或家庭生活，也不能完全满足我们对群体生活的愿望。你也许有许多兄弟姊妹、表兄弟姊妹、侄子侄女、和其他的亲戚，但他们并不能满足你里面对群体生活的愿望。这种神所创造对召会生活的愿望，只有在召会中才能得到满足。

Our desire for a communal life cannot be fully satisfied even by our married life or family life. You may have many brothers, sisters, cousins, nieces, nephews, and other relatives, but they cannot satisfy your inward desire for a community life. This desire, a desire for the church life and a desire created by God, can be satisfied only in the church.

我们基督徒就像聚在一起的羊。多年前我在苏格兰观察一些羊群，我注意到羊喜欢群聚在一起。它们同行、同吃、同卧，总是聚集成群。我们基督徒也有这样的愿望，就是过召会生活的愿望。

We Christians are like sheep flocking together. Years ago, I observed some flocks of sheep in Scotland. I noticed that the sheep enjoyed flocking together. They traveled together, ate together, and lay down together. They were always together as a flock. We Christians also have such a desire, the desire for the church life.

我们在召会生活里何等享受神！有些人也许会说，“神是无所不在的，我可以在任何地方享受祂。我可以在家中或在街上享受祂。我无需召会生活就能享受神。”我们可以见证，在召会之外对神的享受无法与在召会中对神的享受相比。不错，你在任何地方都可以享受神，但和我们在召会中享受祂不同。在召会生活中，我们因享受主而忘形。召会生活是神与人调和的生活。在这美妙的调和生活中，我们天天在亲爱的众圣徒中享受神，也在神里享受亲爱的众圣徒。（《启示录生命读经》第六十六篇）

How we enjoy God in the church life! Some may say, “God is omnipresent, and I can enjoy Him anywhere. I can enjoy Him at home or on the street. I don’t need the church life to enjoy God.” We can testify that there is no comparison between the enjoyment of God in the church and the enjoyment of God apart from the church. Yes, you may enjoy God anywhere, but not in the way we enjoy Him in the church. In the church life we are beside ourselves with the enjoyment of the Lord. The church life is a life of God mingled with man. In this wonderful mingled life, we daily enjoy God in all the dear saints, and we enjoy the dear saints in God. (Life-study of Revelation, Message 66)